# Эпистола I (Для общих благ мы то перед скотом имеем)

***Для общих благ мы то перед скотом имеем,
 Что лучше, как они, друг друга разумеем
 И помощию слов пространна языка
 Всё можем изьяснить, как мысль ни глубока.
 Описываем всё, и чувствие и страсти,
 И мысли голосом делим на мелки части.
 Прияв драгой сей дар от щедрого творца,
 Изображением вселяемся в сердца.
 То, что постигнем мы, друг другу сообщаем
 И в письмах то своих потомкам оставляем.
 Но не такие так полезны языки,
 Какими говорят мордва и вотяки;
 Возьмем себе в пример словесных человеков:
 Такой нам надобен язык, как был у греков,
 Какой у римлян был и, следуя в том им,
 Как ныне говорит Италия и Рим,
 Каков в прошедший век прекрасен стал французский,
 Иль, наконец, сказать, каков способен русский!
 Довольно наш язык в себе имеет слов,
 Но нет довольного числа на нем писцов.
 Один, последуя несвойственному складу,
 Влечет в Германию Российскую Палладу
 И, мня, что тем он ей приятства придает,
 Природну красоту с лица ея берет.
 Другой, не выучась так грамоте, как должно,
 По-русски, думает, всего сказать не можно,
 И, взяв пригоршни слов чужих, сплетает речь
 Языком собственным, достойну только сжечь.
 Иль слово в слово он в слог русский переводит,
 Которо на себя в обнове не походит.
 Тот прозой скаредной стремится к небесам
 И хитрости своей не понимает сам.
 Тот прозой и стихом ползет, и письма оны,
 Ругаючи себя, дает писцам в законы.
 Хоть знает, что ему во мзду смеется всяк,
 Однако он своих не хочет, видеть врак.
 «Пускай, — он думает, — меня никто не хвалит.
 То сердца моего нимало не печалит:
 Я сам себя хвалю, на что мне похвала?
 И знаю то, что я искусен до зела».
 Зело, зело, зело, дружок мой, ты искусен,
 Я спорить не хочу, да только склад твой гнусен.
 Когда не веришь мне, спроси хотя у всех:
 Всяк скажет, что тебе пером владети грех.
 Но только ли того? Не можно и помыслить,
 Чтоб враки мне писцов подробно все исчислить.
 Кто пишет, должен мысль прочистить наперед
 И прежде самому себе подать в том свет;
 Но многие писцы о ном не рассуждают,
 Довольны только тем, что речи составляют.
 Несмысленны чтецы, хотя их не поймут,
 Дивятся им и мнят, что будто тайна тут,
 И, разум свой покрыв, читая темнотою,
 Невнятный склад писца приемлют красотою.
 Нет тайны никакой безумственно писать,
 Искусство — чтоб свой слог исправно предлагать,
 Чтоб мнение творца воображалось ясно
 И речи бы текли свободно и согласно.
 Письмо, что грамоткой простой народ зовет,
 С отсутствующими обычну речь ведет,
 Быть должно без затей и кратко сочиненно,
 Как просто говорим, так просто изъясненно.
 Но кто не научен исправно говорить,
 Тому не без труда и грамотку сложить.
 Слова, которые пред обществом бывают,
 Хоть их пером, хотя языком предлагают,
 Гораздо должны быть пышняе сложены,
 И риторски б красы в них были включены,
 Которые в простых словах хоть необычны,
 Но к важности речей потребны и приличны
 Для изъяснения рассудка и страстей,
 Чтоб тем входить в сердца и привлекать людей.
 Нам в оном счастлива природа путь являет,
 И двери чтение к искусству отверзает.
 Посем скажу, какой похвален перевод:
 Имеет в слоге всяк различие народ.
 Что очень хорошо на языке французском,
 То может в точности быть скаредно на русском.
 Не мни, переводя, что склад в творце готов;
 Творец дарует мысль, но не дарует слов.
 В спряжение речей его ты не вдавайся
 И свойственно себе словами украшайся.
 На что степень в степень последовать ему ?
 Ступай лишь тем путем и область дай уму.
 Ты сим, как твой творец письмом своим ни славен,
 Достигнешь до него и будешь сам с ним равен.
 Хотя перед тобой в три пуда лексикон,
 Не мни, чтоб помощь дал тебе велику он,
 Коль речи и слова поставишь без порядка,
 И будет перевод твой некая загадка,
 Которую никто не отгадает ввек;
 То даром, что слова все точно ты нарек.
 Когда переводить захочешь беспорочно,
 Не то, -творцов мне дух яви и силу точно.
 Язык наш сладок, чист, и пышен, и богат,
 Но скупо вносим мы в него хороший склад.
 Так чтоб незнанием его нам не бесславить,
 Нам должно весь свой склад хоть несколько поправить.
 Не нужно, чтобы всем над рифмами потеть,
 А правильно писать потребно всем уметь.
 Но льзя ли требовать от нас исправна слога?
 Затворена к нему в учении дорога.
 Лишь только ты склады немного поучи,
 Изволь писать «Бову», «Петра Златы ключи».
 Подьячий говорит: «Писание тут нежно,
 Ты будешь человек, учися лишь прилежно!»
 И я то думаю, что будешь человек,
 Однако грамоте не станешь знать вовек.
 Хоть лучшим почерком, с подьяческа совета,
 Четыре литеры сплетай ты в слово «лета»
 И вычурно писать научишься «конец»,
 Поверь, что никогда не будешь ты писец.
 Перенимай у тех, хоть много их, хоть мало,
 Которых тщание искусству ревновало
 И показало им, коль мысль сия дика,
 Что не имеем мы богатства языка.
 Сердись, что мало книг у нас, и делай пени:
 «Когда книг русских нет, за кем идти в степени?»
 Однако больше ты сердися на себя
 Иль на отца, что он не выучил тебя.
 А если б юность ты не прожил своевольно,
 Ты б мог в писании искусен быть довольно.
 Трудолюбивая пчела себе берет
 Отвсюду то, что ей потребно в сладкий мед,
 И, посещающа благоуханну розу,
 Берет в свои соты частицы и с навозу.
 Имеем сверх того духовных много книг;
 Кто винен в том, что ты псалтыри не постиг,
 И, бегучи по ней, как в быстром море судно,
 С конца в конец раз сто промчался безрассудно.
 Коль «аще», «точию» обычай истребил,
 Кто нудит, чтоб ты их опять в язык вводил?
 А что из старины поныне неотменно,
 То может быть тобой повсюду положенно.
 Не мни, что наш язык не тот, что в книгах чтем,
 Которы мы с тобой нерусскими зовем.
 Он тот же, а когда б он был иной, как мыслишь
 Лишь только оттого, что ты его не смыслишь,
 Так что ж осталось бы при русском языке?
 От правды мысль твоя гораздо вдалеке.
 Не знай наук, когда не любишь их, хоть вечно,
 А мысли выражать знать надобно, конечно.***